

SILENCIO EN LA NIEVE
VID

03/11/2011

03/11/2011

::**.**
::**.**
::**.**
::**.**
::**.**
::**.**
::**.**
::**.**
::**.**
::**.**
::**.**
::**.**
::**.**

- 1: **:**:**.** **:**:**.**
FROZEN SILENCE
- 2: 00:02:20.12 00:02:21.18
#Winter of 1943.#
- 3: 00:02:21.22 00:02:24.07
#General Franco sends
the Blue Division to Russia,#
- 4: 00:02:24.11 00:02:26.21
#a combat unit made up of
Falangist volunteers#
- 5: 00:02:27.00 00:02:28.24
#and veterans
of the Spanish Civil War.#
- 6: 00:02:29.03 00:02:31.13

#Its mission:
help Hitler eliminate communism.#

- 7: 00:02:31.17 00:02:34.02
#But the Red Army has begun
an unstoppable counterattack.#
- 8: 00:02:34.06 00:02:36.16
#Lost in a foreign land,
the Spaniards faced hunger,#
- 9: 00:02:36.20 00:02:40.04
#frozen rifles and frozen hearts,
fear of traitors... and themselves.#
- 10: 00:03:53.18 00:03:55.16*
Anyone from Meat Processing?
- 11: 00:03:57.02 00:03:58.02
Yes, sir.
- 12: 00:03:58.19 00:03:59.19
Get over here.
- 13: 00:04:00.21 00:04:03.10
Hurry up, we haven't got all day!
- 14: *00:04:13.18 00:04:16.01
Think we can use all this meat?
- 15: 00:04:17.05 00:04:19.20
Probably, with the shortage...
- 16: 00:04:31.22 00:04:33.04
Come here.
- 17: 00:04:37.22 00:04:39.03

Recognize him?

18: 00:04:39.22 00:04:41.02
No.

19: 00:04:46.18 00:04:47.20
He's not smiling.

20: 00:04:48.06 00:04:50.07
He doesn't have much reason to.

21: 00:04:50.18 00:04:51.24
No, I mean...

22: 00:04:54.09 00:04:56.01
If he froze to death,

23: 00:04:56.21 00:04:59.11
the muscles in his face
should have stretched.

24: 00:04:59.23 00:05:01.02
Like the horses.

25: 00:05:04.17 00:05:06.01
You mean he was murdered?

26: 00:05:11.24 00:05:13.10
Stay here.

27: 00:05:13.17 00:05:15.06
And keep the others away.

28: *00:05:15.12 00:05:17.09
I'll radio the lieutenant.

29: 00:05:27.06 00:05:28.10

Sergeant!

30: 00:05:30.01 00:05:31.04
Sergeant!

31: 00:05:34.24 00:05:36.05
-What?
-Look.

32: 00:05:37.14 00:05:38.22
Must have been the Ruskies.

33: 00:05:39.03 00:05:40.18
-Maybe not.
-No?

34: 00:05:40.23 00:05:44.01
Maybe he cut himself shaving
and went for a walk.

35: 00:05:44.20 00:05:46.02
No, you don't understand.

36: 00:05:46.21 00:05:48.05
Since when do the Ruskies

37: 00:05:48.14 00:05:50.08
worry about our souls?

38: 00:05:51.07 00:05:52.10
Look.

39: 00:05:54.05 00:05:56.02
GOD IS WATCHING

40: 00:06:17.06 00:06:21.01
I. GOD IS WATCHING

41: 00:06:23.07 00:06:24.23
Arturo Andrade!

42: 00:06:27.14 00:06:29.06
Arturo Andrade!

43: 00:06:30.14 00:06:32.04
-Andrade!
-Yes.

44: 00:06:32.19 00:06:33.19
Yes, sir.

45: 00:06:34.15 00:06:36.16
Report to Headquarters.

46: 00:06:36.20 00:06:38.02
You're coming with me.

47: 00:06:42.20 00:06:44.05
Who called for me?

48: 00:06:44.16 00:06:48.05
Lieutenant Colonel Navajas del Rio,
a high ranking officer.

49: 00:06:49.12 00:06:51.11
-What's it about?
-No idea.

50: 00:06:51.15 00:06:53.01
I thought you knew.

51: 00:06:53.05 00:06:54.05
How should I know?

52: 00:07:22.22 00:07:26.24
Private Arturo Andrade,
2nd Infantry, Logistics

53: 00:07:27.03 00:07:28.07
and Meat Processing, Colonel.

54: 00:07:28.11 00:07:29.22
Don't promote me, Private.

55: 00:07:30.07 00:07:31.10
Listen, we're all

56: 00:07:31.14 00:07:33.12
worried about what happened

57: 00:07:33.16 00:07:38.03
and we think you're the best
candidate to catch this guy.

58: 00:07:38.12 00:07:39.13
How about it?

59: 00:07:40.19 00:07:42.18
Excuse me, sir, I...

60: 00:07:43.05 00:07:44.07
I don't follow.

61: 00:07:44.18 00:07:46.23
Nobody told you why you're here?

62: 00:07:47.07 00:07:48.04
No.

63: 00:07:49.03 00:07:50.23
The soldier murdered at the lake...

64: 00:07:51.02 00:07:53.03
Sergeant Espinosa informed us
you're the one

65: 00:07:53.07 00:07:55.01
who figured it out.

66: 00:07:55.09 00:07:58.14
If I hadn't,
somebody else would have.

67: 00:07:59.08 00:08:04.04
I'm not so sure. We read your file
and we know who you are,

68: 00:08:04.23 00:08:06.09
Inspector Andrade.

69: 00:08:09.05 00:08:13.09
General Infantes wishes to be
personally informed of our progress

70: 00:08:13.13 00:08:15.04
and we can't disappoint him.

71: 00:08:15.17 00:08:17.06
I'll do my best, sir.

72: 00:08:17.23 00:08:19.03
We hope so.

73: 00:08:19.11 00:08:21.03
If the major agrees,

74: 00:08:21.07 00:08:22.16
I'll sign an order

75: 00:08:22.20 00:08:25.12

with detailed instructions
about your mission.

76: 00:08:25.16 00:08:28.12
One more thing.
Sergeant Espinosa will assist you.

77: 00:08:29.05 00:08:31.14
-The sergeant?
-Yes. Report to him.

78: 00:08:31.21 00:08:34.05
He'll accompany you
during the mission.

79: 00:08:34.23 00:08:37.19
-Any questions?
-No, sir.

80: 00:08:37.23 00:08:39.02
Dismissed.

81: 00:08:47.16 00:08:51.14
I don't get it. These four pieces
are from yesterday.

82: 00:08:52.06 00:08:53.11
Right here.

83: 00:08:53.15 00:08:55.03
Good morning, Sergeant.

84: 00:08:56.14 00:08:57.17
Salute, soldier.

85: 00:09:00.11 00:09:03.20
I bring an order from Lieutenant
Colonel Navajas del Rio.

86: 00:09:06.22 00:09:08.18
Very well, Inspector.

87: 00:09:09.01 00:09:10.02
I'm all ears.

88: 00:09:11.03 00:09:14.08
-I'm not a policeman anymore, sir.
-You are now.

89: 00:09:16.21 00:09:18.02
Candy?

90: 00:09:18.06 00:09:20.14
They say the Bolsheviks
put vitamins in them.

91: 00:09:20.18 00:09:22.03
And bromide.

92: 00:09:22.22 00:09:24.11
You want one or not?

93: 00:09:25.24 00:09:27.10
Yes, thank you.

94: 00:09:29.11 00:09:30.13
Here, sweet-tooth.

95: 00:09:32.24 00:09:34.19

Can I ask you a question, sir?

96: 00:09:34.23 00:09:36.03
Go right ahead.

97: 00:09:37.03 00:09:39.06
Why did you tell the colonel
about me?

98: 00:09:39.18 00:09:41.12
You could have kept the glory
for yourself.

99: 00:09:41.16 00:09:43.13
Not much glory around here.

100: 00:09:43.17 00:09:46.19
Besides,
I've never been a career man.

101: 00:09:46.23 00:09:49.13
The last thing I wanted was
to get involved in this mess.

102: 00:09:49.17 00:09:50.20
But here we are.

103: 00:09:51.03 00:09:52.12
Have you studied the reports?

104: 00:09:53.13 00:09:55.23
The victim was Second Lieutenant
Luis del Aguila.

105: 00:09:56.02 00:09:57.19
6th company, 2nd battalion
of the 282nd.

106: 00:09:57.23 00:10:00.00
He'd enlisted... in Valencia.

107: 00:10:00.04 00:10:01.03
What else?

108: 00:10:01.07 00:10:04.04
He'd been dead over 15 hours
when we found him.

109: 00:10:05.04 00:10:08.07
We think they slit his throat
at the lake, but there was no blood

110: *00:10:08.11 00:10:10.10
on the body, which is very odd.

111: 00:10:11.12 00:10:12.22
Where do we start?

112: 00:10:13.19 00:10:16.19
I'll talk to the doctor
who did the autopsy.

113: 00:10:16.23 00:10:19.03
Check his things and find out

114: 00:10:19.07 00:10:22.21
who he hung out with and how
the news has affected his company.

115: 00:10:23.17 00:10:25.17
To rule out suspects.

116: 00:10:25.21 00:10:26.24
How many are there?

117: 00:10:28.13 00:10:30.17
The Division has 18,000 soldiers.

118: 00:10:32.03 00:10:33.16
That's a great start.

119: 00:10:42.19 00:10:44.18
He died from a horizontal cut

120: 00:10:44.22 00:10:47.16
made from left to right
with a very sharp knife.

121: 00:10:47.20 00:10:49.14
I doubt he had time to scream

122: 00:10:49.18 00:10:51.20
because his vocal chords
and windpipe were severed.

123: 00:10:51.24 00:10:54.06
With his arteries cut,
the blood loss was massive

124: 00:10:54.10 00:10:56.00
and he died instantly.

125: 00:10:57.14 00:11:00.01
How could the blood
have disappeared?

126: 00:11:00.18 00:11:03.07
The missing blood only means
he was killed somewhere else.

127: 00:11:03.11 00:11:05.07
Yeah, but his uniform was clean.

128: 00:11:09.24 00:11:12.04
Unless he was naked
when they knifed him.

129: 00:11:12.08 00:11:14.21
Have you seen anyone naked
since you got here?

130: 00:11:15.01 00:11:17.02
Maybe they forced him
to take off his uniform.

131: 00:11:17.06 00:11:19.22
And just sit there like a rabbit?
It's possible.

132: 00:11:20.01 00:11:22.08
Anything's possible,
until we prove otherwise.

133: 00:11:23.11 00:11:25.02
Why do you think he just sat there?

134: 00:11:25.09 00:11:27.05
No cuts on his forearms.

135: 00:11:27.09 00:11:29.06
That indicates
he didn't put up a fight.

136: 00:11:29.23 00:11:33.00
The killer probably attacked him

from behind. Because of the angle.

137: 00:11:35.10 00:11:37.10
That's pretty cold-blooded.

138: 00:11:37.17 00:11:41.02
Anywhere else, I don't know.
But here, it could be anyone.

139: 00:11:41.17 00:11:42.21
I'll be right there.

140: 00:11:43.15 00:11:45.05
"God is watching."
What could that be?

141: 00:11:46.04 00:11:47.11
Nothing good.

142: 00:11:48.14 00:11:50.20
Anything else?
Marks, prints...

143: 00:11:51.09 00:11:53.07
Only the wound that killed him.

144: 00:11:56.00 00:11:57.01
Though this might help.

145: 00:11:58.22 00:12:00.22
No abrasions.
That means he was moved.

146: 00:12:02.23 00:12:04.06
Not dragged?

147: 00:12:04.23 00:12:06.04

To be exact.

- 148: 00:12:07.02 00:12:08.22
That wasn't in the report,
Captain.
- 149: 00:12:10.14 00:12:11.23
Excuse me.
- 150: 00:13:01.15 00:13:02.15
Captain!
- 151: 00:13:03.08 00:13:05.06
Was the body clean or dirty?
- 152: 00:13:05.10 00:13:07.12
-What?
-Luis del Aguila's body.
- 153: 00:13:07.16 00:13:09.12
Was it clean or dirty?
- 154: 00:13:10.18 00:13:12.13
Clean, clean!
- 155: 00:14:20.14 00:14:21.13
What?
- 156: 00:14:24.09 00:14:25.11
Your mother.
- 157: 00:14:25.20 00:14:27.02
Where is she?
- 158: 00:14:41.05 00:14:43.17
#Pisat,# piss.
You want to pee?

159: 00:15:02.04 00:15:03.14
What's wrong, it won't come out?

160: 00:15:09.17 00:15:12.03
Your father?
Where is your father?

161: 00:15:31.24 00:15:33.23
Think we'll put out the fire?

162: 00:15:43.12 00:15:44.15
Come in.

163: 00:15:47.16 00:15:48.18
If I may.

164: 00:15:52.01 00:15:53.19
It's almost 90 degrees.

165: 00:15:54.18 00:15:56.00
It's boiling!

166: 00:15:56.05 00:15:57.17
Good morning, Sergeant.

167: 00:15:57.21 00:15:59.06
Coffee?

168: 00:16:00.08 00:16:01.15
Sure.

169: 00:16:02.18 00:16:05.07
I see they got you a real place.

170: 00:16:05.20 00:16:09.01
As you can see,

I'm climbing the social ladder.

171: 00:16:10.22 00:16:13.08
Did you hear the Russians
took Stalingrad?

172: 00:16:13.13 00:16:16.19
-Things aren't looking good.
-You think so?

173: 00:16:17.04 00:16:19.06
Positioning on the front
isn't what matters.

174: 00:16:19.20 00:16:21.14
The Poles lasted 20 days.

175: 00:16:23.10 00:16:24.19
The French a month.

176: 00:16:25.12 00:16:28.15
Yeah, but Russia's too big
and we're in deep shit.

177: 00:16:29.13 00:16:31.11
You know what our problem is?

178: 00:16:31.23 00:16:34.02
Traitors. Why else would

179: 00:16:34.06 00:16:35.17
we be getting bombed?

180: 00:16:38.09 00:16:39.15
Spies?

181: 00:16:40.15 00:16:41.23

Something like that.

182: 00:16:42.10 00:16:43.20
Is that official?

183: 00:16:44.13 00:16:47.20
It's just a rumor
that's going around.

184: 00:16:48.05 00:16:50.16
Damn, this ulcer is killing me!

185: 00:16:57.05 00:16:59.13
Luis del Aguila.
What do we know about him?

186: 00:17:00.04 00:17:02.11
Luis del Aguila.
Quite a character.

187: 00:17:02.19 00:17:07.07
Nobody knew him well, but everybody
shared their sardines with him.

188: 00:17:07.11 00:17:08.22
His last day...

189: 00:17:10.10 00:17:11.24
he ate at the canteen,

190: 00:17:12.03 00:17:14.23
wrote letters in the afternoon...

191: 00:17:15.02 00:17:18.00
and took a shower that night.
That's all we know for sure.

192: 00:17:18.04 00:17:21.06
That he took his last shower
four days ago.

193: 00:17:22.05 00:17:25.24
So there was no more reason
to kill him than to leave him alive.

194: 00:17:26.03 00:17:27.13
-Any family?
-Yeah.

195: 00:17:27.17 00:17:30.00
His parents and a sister
in Valencia.

196: 00:17:30.21 00:17:31.24
By the way...

197: 00:17:33.03 00:17:34.17
A letter from his sister.

198: 00:17:35.18 00:17:36.23
Thanks.

199: 00:17:37.18 00:17:39.17
In the report it says he drank.

200: 00:17:39.21 00:17:41.08
Like a fish.

201: 00:17:41.14 00:17:44.02
And he was always
buying everybody drinks.

202: 00:17:44.06 00:17:45.03
Damn.

203: 00:17:45.17 00:17:47.23
-That means cash.
-Yeah.

204: 00:17:48.02 00:17:51.16
-A soldier's pay won't cover it.
-There's an explanation. Gambling.

205: 00:17:52.07 00:17:53.23
That's where he got the cash.

206: 00:17:54.02 00:17:55.22
-Card games?
-No.

207: 00:17:56.13 00:17:58.08
Not exactly cards.

208: 00:17:59.16 00:18:01.20
He played roulette.

209: 00:18:03.01 00:18:04.05
Holy shit.

210: 00:18:06.03 00:18:08.03
-I thought they were just rumors.
-They're not.

211: 00:18:08.07 00:18:10.08
They're playing it all the time

212: 00:18:10.12 00:18:11.22
and someone's looking
the other way.

213: 00:18:12.19 00:18:15.11

And it's everybody,
not just the Spaniards.

- 214: 00:18:16.06 00:18:19.18
But it'll be hard to get in
because they don't want anybody
- 215: 00:18:20.10 00:18:21.11
blowing the whistle.
- 216: 00:18:22.13 00:18:23.16
I understand.
- 217: 00:18:26.14 00:18:28.10
Let's talk to the shower attendant.
- 218: 00:18:28.21 00:18:32.15
Fine by me.
Actually I could use a shower.
- 219: 00:18:37.03 00:18:39.19
What about "God is watching?"
- 220: 00:18:40.02 00:18:42.01
-Do we know anything?
-Nothing solid.
- 221: 00:18:43.09 00:18:46.03
I was thinking about it earlier.
- 222: 00:18:46.09 00:18:49.22
Luis del Aguila could be
an atheist-communist infiltrator.
- 223: 00:18:50.01 00:18:52.00
"God is watching"
sounds like a warning.

224: 00:18:52.04 00:18:54.06
To him and other collaborators.

225: 00:18:54.10 00:18:56.13
Any data to support this hypothesis?

226: 00:18:56.17 00:18:59.02
Yeah, I heard he talked
to a priest a lot.

227: 00:18:59.06 00:19:01.13
And the sister mentions it
in the letter.

228: 00:19:01.17 00:19:02.12
Well, then?

229: 00:19:02.16 00:19:06.13
Fifth columnists usually overact,
to avoid suspicion.

230: 00:19:08.21 00:19:10.22
Then we'll cast our nets there.

231: *00:19:11.22 00:19:13.01
Goddamn it!

232: 00:19:27.07 00:19:29.05
-You okay?
-Yeah, I'm okay.

233: 00:19:30.08 00:19:32.09
Who would leave
a beast like that here?

234: 00:19:32.23 00:19:35.16

#He's training to identify partisans!#

235: 00:19:37.10 00:19:39.23
Fucking piece of shit faggot.

236: 00:19:40.02 00:19:41.21
Go to fucking hell!

237: 00:19:53.24 00:19:57.13
-You should go to the infirmary.
-No, it was just a scare.

238: 00:20:03.07 00:20:04.21
The 27th?

239: 00:20:05.09 00:20:07.03
That was the night
the horses got out.

240: 00:20:07.08 00:20:08.13
They scared the hell out of me.

241: 00:20:09.06 00:20:12.10
It was really foggy.
Like the devil himself.

242: 00:20:13.02 00:20:14.08
What time was that?

243: 00:20:14.12 00:20:16.12
Around eight,
just after they closed.

244: 00:20:16.16 00:20:17.18
They close the barracks?

245: 00:20:17.22 00:20:19.13

Yeah, when we finish.

246: 00:20:20.10 00:20:22.20
You mean after you leave
nobody can go in or out.

247: 00:20:22.24 00:20:23.23
You never know,

248: 00:20:24.09 00:20:25.15
but I'd say no.

249: 00:20:28.14 00:20:29.17
That night...

250: 00:20:29.21 00:20:31.12
did anybody come in?

251: 00:20:32.09 00:20:34.22
-Yeah, one guy.
-Is this him?

252: 00:20:37.02 00:20:38.05
Yeah.

253: 00:20:38.21 00:20:40.05
Anybody else go in?

254: 00:20:41.12 00:20:42.13
Well...

255: 00:20:44.09 00:20:45.17
Well, no.

256: 00:20:46.22 00:20:48.10
You were here the whole time?

257: 00:20:49.07 00:20:50.15
Not the whole time.

258: 00:20:50.22 00:20:52.01
What do you mean?

259: 00:20:52.05 00:20:53.19
I went to the bathroom.

260: 00:20:56.24 00:20:59.00
Let's get one thing straight.

261: 00:20:59.04 00:21:02.19
The general would like to resolve
this matter as soon as possible.

262: 00:21:03.03 00:21:05.01
You were the last person
to see Luis del Aguila alive

263: 00:21:05.05 00:21:08.08
and as far as I'm concerned
you're first on my list, got it?

264: 00:21:08.12 00:21:10.04
I didn't do anything.

265: 00:21:10.08 00:21:11.20
You had plenty of time.

266: 00:21:11.24 00:21:14.04
Something tells me he died
in one of these showers.

267: 00:21:14.08 00:21:16.14
Private, what's going on?

268: 00:21:16.18 00:21:18.04
My balls are freezing!

269: 00:21:18.08 00:21:19.05
Hey...

270: 00:21:19.09 00:21:21.18
Don't hey me!
I'm a staff sergeant!

271: 00:21:21.22 00:21:23.09
Sorry, Sergeant, sir.

272: 00:21:24.00 00:21:25.24
The pipes freeze at night.

273: 00:21:26.03 00:21:28.04
The water doesn't reach
all the showers at this hour.

274: 00:21:28.08 00:21:30.17
Next time tell me
before I freeze to death.

275: 00:21:31.11 00:21:33.01
How long were you gone?

276: 00:21:33.17 00:21:35.24
Not long, 20 minutes.

277: 00:21:36.03 00:21:38.02
-That's not long?
-Not long he says.

278: 00:21:38.11 00:21:40.23
Was he still in the shower
when you got back?

279: 00:21:41.02 00:21:42.16
-No, he'd left.
-Okay.

280: 00:21:42.23 00:21:46.10
How long after that
did the horses get out?

281: 00:21:47.23 00:21:50.13
About 20 minutes, half an hour...

282: 00:21:50.17 00:21:54.05
-45 minutes tops.
-You're in deep shit.

283: 00:21:54.12 00:21:57.13
Sergeant, look around the stables
for me.

284: 00:21:59.12 00:22:01.22
And see if we can find out more
about the roulette.

285: 00:22:02.06 00:22:04.11
I'll try to get a pass
to Headquarters.

286: 00:22:05.13 00:22:07.16
As long as I'm here,
I could use a shower.

287: 00:22:26.10 00:22:27.22
#"My dearest little brother,#

288: 00:22:28.13 00:22:32.08
#At home everyone is fine.

Mom and Dad think of you every day.#

289: 00:22:32.21 00:22:36.16
#You can't imagine how happy
your letters make them.#

290: 00:22:37.19 00:22:40.24
#We got the money you sent,
which is a lot.#

291: 00:22:41.05 00:22:43.21
#Don't send anymore
because you'll run out of fuel.#

292: 00:22:44.19 00:22:48.22
#When you say you can't find
the remedy for your suffering,#

293: 00:22:49.05 00:22:50.20
#there's nothing I can do.#

294: 00:22:51.02 00:22:54.24
#Except encourage you to trust
in God. He weighs and measures.#

295: 00:22:56.01 00:22:58.11
#You say you're talking
to the priest about it.#

296: 00:22:58.16 00:23:00.15
#I think he can put you
on the right track.#

297: 00:23:00.19 00:23:02.22
#And pray, that will help you.#

298: 00:23:03.15 00:23:06.12

#I enclosed the photo we took
before you enlisted.#

299: 00:23:06.17 00:23:08.01
#Come on, send a new one.#

300: 00:23:08.05 00:23:09.14
#We want to see how you look.#

301: 00:23:09.18 00:23:12.16
#I love you and think of you often,
your kid sister."#

302: 00:23:15.13 00:23:18.18
-Fucking dog! Tired yet?
-Having fun?

303: 00:23:20.19 00:23:22.11
Just doing a little training, sir.

304: 00:23:22.21 00:23:24.24
-You hear the news?
-No. What happened?

305: 00:23:25.05 00:23:26.17
They caught a spy.

306: 00:23:26.21 00:23:29.15
They caught a prisoner
with photos and maps of the area.

307: 00:23:30.13 00:23:33.01
That's great.
Though he won't be the last.

308: 00:23:33.10 00:23:37.07
I hope not.

The more we catch the better.

309: 00:23:38.11 00:23:40.10
Even the mosquitoes
are Reds here.

310: 00:23:42.15 00:23:43.20
And the car?

311: 00:23:44.07 00:23:46.16
They're fixing it up.
Here, get on.

312: 00:23:51.11 00:23:53.05
We'll freeze our balls off.

313: 00:24:02.10 00:24:06.06
We think the victim sent a letter
which might have clues.

314: 00:24:06.12 00:24:09.04
We need to know if it exists
and if you've got it.

315: 00:24:09.09 00:24:12.12
We also need to check all the mail
for references to the victim.

316: 00:24:13.01 00:24:16.01
To inspect mail I need an order
from Major Zarauza.

317: 00:24:16.06 00:24:17.14
You can't use my order?

318: 00:24:17.18 00:24:19.09
The Mail Office

depends on information.

- 319: 00:24:20.10 00:24:23.02
Can't we fix things later?
We're in a rush.
- 320: 00:24:23.06 00:24:24.05
No.
- 321: 00:24:24.23 00:24:25.24
I understand.
- 322: 00:24:26.12 00:24:28.18
You're right, Sergeant.
Procedure must be followed.
- 323: 00:24:28.22 00:24:31.00
Could I use your telephone?
- 324: 00:24:31.23 00:24:33.02
Just what I needed.
- 325: 00:24:36.15 00:24:37.15
I heard
- 326: 00:24:37.19 00:24:38.22
you had arrived.
- 327: 00:24:39.07 00:24:41.12
Have you seen Colonel Navajas?
- 328: 00:24:41.17 00:24:43.01
Not yet, sir.
- 329: 00:24:44.10 00:24:46.11
Estrada, step outside
for a moment.

330: 00:24:46.15 00:24:48.17
We're not to be disturbed.

331: 00:24:54.07 00:24:56.02
I have something to tell you,
Arturo.

332: 00:24:59.09 00:25:00.09
You see...

333: 00:25:01.04 00:25:04.06
You know that there are classes
in this world.

334: 00:25:04.19 00:25:07.17
Even among dead people,
you understand?

335: 00:25:07.21 00:25:08.24
Yes, sir.

336: 00:25:09.19 00:25:11.21
Luis del Aguila was a soldier.

337: 00:25:12.05 00:25:14.08
But he was also a Falangist.

338: 00:25:14.12 00:25:15.22
A good Falangist.

339: 00:25:16.07 00:25:19.24
And you'll agree we're the backbone
of the Division.

340: 00:25:20.12 00:25:21.14
Without a doubt.

341: 00:25:22.20 00:25:25.11
By that I mean
that if it were up to me,

342: 00:25:25.15 00:25:27.22
it would be my people
investigating this.

343: 00:25:28.09 00:25:29.07
I understand.

344: 00:25:29.11 00:25:33.05
That doesn't mean Colonel Navajas
won't do everything he can.

345: 00:25:33.14 00:25:36.02
But you can count on me
for anything you need.

346: 00:25:36.21 00:25:39.02
I'm very grateful, sir.

347: 00:25:40.00 00:25:42.16
We need to speed up
the process with the letters.

348: 00:25:43.09 00:25:45.05
You haven't spoken
with Sergeant Estrada?

349: 00:25:45.23 00:25:47.09
Apparently I need your approval.

350: 00:25:47.13 00:25:49.12
Well, you have it.

351: 00:25:49.16 00:25:50.15
You might tell him

352: 00:25:51.01 00:25:54.09
to check for any favorable reference
to the Communists.

353: 00:25:57.07 00:25:58.10
Why?

354: 00:26:00.12 00:26:03.15
Because of the phrase:
"God is watching."

355: 00:26:04.09 00:26:06.22
It's something we're looking into.

356: 00:26:09.19 00:26:11.01
For what reason?

357: 00:26:14.04 00:26:17.22
Luis del Aguila might not have been
as Christian as he seemed.

358: 00:26:18.14 00:26:21.05
He may have been collaborating
with the Communists.

359: 00:26:22.00 00:26:23.17
That's a serious accusation.

360: 00:26:24.13 00:26:26.12
Right now it's only a hypothesis.

361: 00:26:27.06 00:26:28.22
I hope it doesn't get out.

362: 00:26:29.01 00:26:31.16
Unless it's something very solid.

363: 00:26:32.22 00:26:34.06
Don't worry, it won't get out.

364: 00:27:08.22 00:27:09.24
Gentlemen,

365: 00:27:10.19 00:27:13.06
this is Private Arturo Andrade.

366: 00:27:14.22 00:27:17.13
He's investigating
Luis del Aguila's death.

367: 00:27:18.11 00:27:21.13
We need to find a letter
to Erundina del Aguila

368: 00:27:21.17 00:27:23.13
written by the deceased.

369: 00:27:23.17 00:27:26.03
Or any other letter
that mentions him.

370: 00:27:29.13 00:27:30.14
Okay.

371: 00:27:31.08 00:27:33.15
-I leave you in good hands.
-Excuse me, sir.

372: 00:27:34.09 00:27:37.00
Did the major mention

I also need any letters with...

373: 00:27:37.04 00:27:38.15
Yes, he did.

374: 00:27:39.01 00:27:40.08
Don't worry.

375: 00:27:40.21 00:27:44.02
We always filter out those letters
anyway.

376: 00:27:44.08 00:27:46.08
-Very well.
-If you'll excuse me.

377: 00:27:50.06 00:27:53.12
Sergeant Estrada will find
whatever you need.

378: 00:27:53.20 00:27:55.15
He works better than a Swiss watch.

379: 00:27:55.22 00:27:59.00
He went from a civilian
to a sergeant in 6 months.

380: 00:27:59.06 00:28:00.07
Goodbye.

381: 00:28:01.02 00:28:03.24
Listen, don't say a word
to anyone about this.

382: 00:28:04.17 00:28:07.03
We're throwing a party tonight.

383: 00:28:07.14 00:28:09.20
A #mujik# let us borrow his place.

384: 00:28:09.24 00:28:11.23
We invited some #panienkas.#

385: 00:28:12.09 00:28:16.06
You know women here.
If you're nice, they go all the way.

386: 00:28:16.13 00:28:19.13
We're pooling our money.
How about it?

387: 00:28:20.09 00:28:23.04
I just wired money to Spain.
I'm broke, Corporal.

388: 00:28:23.09 00:28:25.19
Don't worry about it,
I'll cover you.

389: 00:28:27.14 00:28:29.05
All this time fighting Marx

390: 00:28:29.09 00:28:31.20
and it turns out
the bastard was right.

391: 00:28:31.24 00:28:32.23
Why's that?

392: 00:28:33.02 00:28:35.08
"Economic conditions
determine everything."

393: 00:28:39.24 00:28:41.02

It's a joke.

394: 00:28:41.09 00:28:44.01
Jokes like that
have filled cemeteries.

395: 00:28:50.22 00:28:52.02
By the way,

396: 00:28:52.20 00:28:54.19
I want to show you something after.

397: 00:29:15.03 00:29:18.08
-Who's the officer?
-Major Isart.

398: 00:29:18.24 00:29:21.06
-You don't know him?
-A real number.

399: 00:29:21.20 00:29:23.22
If you see him coming,
cross the street.

400: 00:29:24.17 00:29:26.11
He erases people off the map.

401: 00:29:27.08 00:29:31.01
He's stationed in Pushkin,
but sometimes shows up around here.

402: 00:29:38.17 00:29:41.00
The Russian must be the spy.
And the other guy?

403: 00:29:41.12 00:29:45.20
Last week they indicted a guy for

faking an accident. It must be him.

404: 00:29:46.17 00:29:49.07
He shot himself in the hand
to get sent back to Spain.

405: 00:29:51.04 00:29:52.18
On your feet, soldier!

406: 00:29:53.07 00:29:54.24
I said on your feet!

407: 00:30:02.18 00:30:04.23
Jesus, they're brothers.

408: 00:30:21.06 00:30:22.22
Ready!

409: 00:30:25.07 00:30:26.14
Aim!

410: 00:30:28.16 00:30:29.17
Fire!

411: 00:31:06.16 00:31:08.07
You don't look well.

412: 00:31:08.23 00:31:10.09
Are you okay?

413: 00:31:10.18 00:31:11.16
No.

414: 00:31:13.12 00:31:15.21
No, sir.
I don't feel well at all.

415: 00:31:16.17 00:31:18.07
Are we still on for later?

416: 00:31:21.24 00:31:23.14
Sure we are!

417: 00:31:34.11 00:31:39.07
#Jingle bells, jingle bells,
jingle all the way. Oh what fun...#

418: 00:31:39.11 00:31:42.00
Enough Christmas carols!
Get back to work!

419: 00:31:42.04 00:31:44.13
-I'll teach you a lesson.
-You're just scared.

420: 00:31:48.09 00:31:50.04
Anything in the stables?

421: 00:31:51.12 00:31:54.20
The soldiers on duty said
one of the horses got spooked

422: 00:31:54.24 00:31:56.15
and kicked the gate open.

423: 00:31:56.19 00:32:00.02
But I had a look around
and didn't see anything.

424: 00:32:00.06 00:32:02.08
No dents or marks on the gate.

425: 00:32:02.12 00:32:05.04

-They were probably sleeping.
-Yeah, sleeping off their hangovers

426: 00:32:05.08 00:32:06.23
with the shower attendant.

427: 00:32:08.09 00:32:10.19
There's more.
This could interest you.

428: 00:32:16.03 00:32:18.03
Luis del Aguila's horse...

429: 00:32:19.02 00:32:21.03
I mean, the one they used
to move him.

430: 00:32:22.22 00:32:25.08
It wasn't a horse, it was a mare.

431: 00:32:25.21 00:32:27.17
And the others were stallions.

432: 00:32:28.01 00:32:29.00
So?

433: 00:32:29.12 00:32:33.19
The murderer only wanted one,
he didn't mean to spook them all

434: 00:32:34.04 00:32:37.04

and send them running like crazy.

435: 00:32:37.16 00:32:39.13
Women have that effect sometimes.

436: 00:32:46.13 00:32:49.07
Now he was a drinker...

437: 00:32:49.18 00:32:52.04
The guy killed at the lake.
What was his name again?

438: 00:32:52.08 00:32:53.11
Luis del Aguila.

439: *00:32:53.15 00:32:54.20
Yeah, he drank like a sponge.

440: 00:32:54.24 00:32:57.10
That's him.
Was he a friend of yours?

441: 00:32:57.16 00:32:58.20
No, he had no friends.

442: 00:32:58.24 00:33:00.15
Unless you count the priest.

443: 00:33:01.03 00:33:02.08
He liked priests?

444: 00:33:03.00 00:33:04.24
He was always with Father Ramon.

445: 00:33:05.17 00:33:08.22
I'll tell you what.
If he drank and confessed a lot,

446: 00:33:09.16 00:33:11.07
he felt guilty about something.

447: 00:33:11.12 00:33:14.10

Now that you mention it,
he was a sly one.

448: 00:33:14.14 00:33:16.09
"God is watching."

449: 00:33:16.13 00:33:18.01
-What's that?
-#Bastos.#

450: 00:33:18.05 00:33:20.08
You have no idea
what it might mean?

451: 00:33:20.12 00:33:21.11
More #bastos.#

452: 00:33:21.15 00:33:22.24
"Watching over all men."

453: 00:33:24.23 00:33:26.24
-Excuse me?
-The childhood prayer.

454: 00:33:27.08 00:33:31.11
#"God is watching,
watching over all men.#

455: 00:33:32.07 00:33:34.18
#You have to die someday,
you'll never know when."#

456: 00:33:37.05 00:33:39.11
What are you talking about?

457: 00:33:39.22 00:33:41.21
What am I talking about, he asks!

458: 00:33:42.13 00:33:45.03
-The #panienkas #are taking forever.
-Take it easy.

459: 00:33:45.07 00:33:48.07
-The Ruskie went to find them.
-It's been two hours.

460: 00:33:49.06 00:33:51.15
-You think they'll give us blowjobs?
-Without even asking.

461: 00:33:52.01 00:33:53.13
Like French girls!

462: 00:33:57.04 00:33:59.12
-He speaks Russian!
-Just enough to pick up girls.

463: 00:34:00.02 00:34:01.14
Take it easy!

464: 00:34:19.14 00:34:21.04
Did you guys hear that?

465: 00:34:22.10 00:34:23.18
On your toes.

466: 00:34:23.22 00:34:26.09
You heard the sergeant!
Get your rifles ready!

467: 00:34:32.00 00:34:34.14
The place is swarming with Ruskies.
We need to get out of here.

468: 00:34:34.18 00:34:37.09
Disperse one by one.
Nobody fires a shot

469: 00:34:37.13 00:34:39.16
until I give the word.
You're going first.

470: 00:34:39.21 00:34:41.14
-What did he say?
-You!

471: 00:34:41.18 00:34:43.03
-Get moving!
-Why me?

472: 00:34:43.07 00:34:45.14
Come on, get moving!

473: 00:34:45.18 00:34:47.02
-I always go first!
-Faustino!

474: 00:34:48.05 00:34:49.12
Don't shit in your pants.

475: 00:34:49.16 00:34:51.03
-Fuck you!
-Let's go!

476: 00:34:56.09 00:34:57.22
Where are you going?
He'll be right back.

477: 00:35:00.04 00:35:01.13
Did you see his face?

478: 00:35:11.16 00:35:13.12
You bastards!

479: 00:35:16.15 00:35:18.11
We'll have to change your pants!

480: 00:35:30.17 00:35:31.23
They're here!

481: 00:35:34.14 00:35:35.22
Ladies...

482: 00:35:36.21 00:35:38.12
Welcome.

483: 00:35:45.00 00:35:46.11
It's freezing!

484: 00:35:47.06 00:35:49.01
Pretty ladies!

485: 00:35:50.04 00:35:51.23
Get inside, it's cold.

486: 00:35:56.18 00:35:58.04
Blondie!

487: 00:36:47.07 00:36:50.11
I don't understand a single word
you're saying.

488: 00:37:27.11 00:37:28.14
Damn...

489: 00:37:30.02 00:37:32.10
You guys aren't cold?

490: 00:37:34.23 00:37:36.04
Okay, okay.

491: 00:37:36.10 00:37:38.00
I got it.

492: 00:38:04.16 00:38:07.01
I've been thinking
about that prayer.

493: 00:38:07.08 00:38:09.21
"God is watching,
watching over all men..."

494: *00:38:10.03 00:38:11.02
How does it go?

495: 00:38:11.06 00:38:12.18
"You have to die someday..."

496: 00:38:13.00 00:38:14.13
"...you'll never know when."

497: 00:38:16.12 00:38:17.16
What were you thinking?

498: 00:38:19.10 00:38:20.22
It has four verses.

499: 00:38:25.00 00:38:26.22
That could mean
three more murders.

500: 00:38:31.02 00:38:32.05
Let's go.

501: 00:38:36.10 00:38:39.02

Careful.
We don't want another accident.

502: 00:38:39.06 00:38:40.18
-Thank you, Father.
-You're welcome.

503: 00:38:40.22 00:38:42.22
We'd like to ask you
a few questions.

504: 00:38:46.17 00:38:48.12
We'd better speak inside.

505: 00:38:48.16 00:38:49.18
Yes, sir.

506: 00:38:56.14 00:38:59.00
Luis was a good Christian.

507: 00:39:00.05 00:39:03.02
A zealous follower
of the rules of the Church.

508: 00:39:04.02 00:39:05.15
Did he confess often?

509: 00:39:06.11 00:39:10.10
The things we carry inside
can easily turn bitter, but...

510: 00:39:10.20 00:39:13.12
what he said in confession
is secret. It's a sacrament

511: *00:39:13.16 00:39:15.14
that cannot be violated.

You know that.

512: 00:39:15.18 00:39:16.22
Yes, of course.

513: 00:39:17.11 00:39:19.01
But can't we request an...?

514: 00:39:19.05 00:39:20.09
A dispensation.

515: 00:39:21.10 00:39:22.21
A church dispensation?

516: 00:39:23.15 00:39:26.04
That would have to come
from the Pope himself.

517: 00:39:26.14 00:39:28.12
-No exceptions?
-No.

518: 00:39:28.21 00:39:31.07
With capital sins
there are no exceptions.

519: 00:39:31.11 00:39:32.11
Capital...

520: 00:39:33.04 00:39:34.07
I understand.

521: 00:39:35.07 00:39:37.17
Did he ever say anything
outside of confession?

522: 00:39:37.21 00:39:40.16
We think the murderer
could be somebody close to him.

523: 00:39:41.09 00:39:45.06
Actually he didn't say much.
He was very reserved.

524: 00:39:45.24 00:39:48.06
The other soldiers
didn't think much of him.

525: 00:39:48.10 00:39:51.03
Every regiment has a kid
who has trouble making friends.

526: 00:39:51.07 00:39:52.00
Timid.

527: 00:39:52.04 00:39:54.14
But they say he was helping
the Bolsheviks.

528: 00:39:54.18 00:39:56.03
Oh, please!

529: 00:39:56.23 00:39:58.09
Luis was a good Christian.

530: 00:39:58.13 00:40:00.06
He knew his country was being

531: 00:40:00.10 00:40:03.00
prostituted by Marxism,
that's why he came here.

532: 00:40:03.06 00:40:07.03

To carry God's revenge
on the tip of his bayonet.

- 533: 00:40:07.11 00:40:09.07
A good Christian, of course.
- 534: 00:40:10.03 00:40:11.14
A good Christian.
- 535: 00:40:12.20 00:40:15.14
Though I hear he played roulette.
Isn't that right?
- 536: 00:40:15.19 00:40:19.12
And that's a mortal sin,
isn't it, Father?
- 537: 00:40:20.21 00:40:25.13
I repeat, anything the deceased,
God rest his soul, revealed to me,
- 538: 00:40:25.17 00:40:27.13
is between God and him.
- 539: 00:40:27.20 00:40:31.02
-I forgive in His name.
-How many times, Father?
- 540: 00:40:31.11 00:40:34.03
How many times can you forgive
the same sin?
- 541: 00:40:34.07 00:40:36.24
-What do you know about sin?
-The same as you. I face it every...
- 542: 00:40:37.03 00:40:39.05

You know nothing about sin!

543: 00:40:50.16 00:40:53.15
I imagine you never had
to interrogate a priest before.

544: 00:40:53.22 00:40:56.00
Actually, I did a few times.

545: 00:40:56.14 00:40:57.17
When?

546: 00:40:57.21 00:41:00.00
What year did you work
for the police?

547: 00:41:07.20 00:41:09.05
Do you know that rascal?

548: 00:41:09.18 00:41:11.21
Yeah, we've peed together
a few times.

549: 00:41:16.15 00:41:18.13
After that spanking

550: 00:41:18.17 00:41:20.18
he won't be able to sit down.

551: 00:41:21.03 00:41:22.14
How sweet.

552: 00:41:48.14 00:41:51.08
WATCHING OVER ALL MEN

553: 00:41:51.12 00:41:53.02
See that stain on his knee?

554: 00:41:55.01 00:41:57.12
It's from his heart.
The murderer ripped it out

555: 00:41:57.16 00:41:59.10
and put it on his leg.

556: 00:41:59.14 00:42:01.00
What happened?

557: 00:42:01.12 00:42:02.19
It got eaten.

558: 00:42:04.17 00:42:06.01
Must have been an animal.

559: 00:42:06.14 00:42:08.09
No, it was one of the residents.

560: 00:42:08.23 00:42:09.23
-Residents?
-Yeah.

561: 00:42:10.02 00:42:12.19
This place hasn't been
a monastery for some time.

562: 00:42:13.05 00:42:15.02
The Ruskie said it used to be

563: 00:42:15.06 00:42:19.08
an old Teutonic fortress,
but now it's a lunatic asylum.

564: 00:42:19.24 00:42:21.09
The Russians took off

565: 00:42:21.13 00:42:24.07
and left the lunatics here
to fend for themselves.

566: 00:42:24.11 00:42:27.04
One of them ate
this poor guy's heart.

567: 00:42:28.05 00:42:30.08
-Cannibalism?

-Hunger.

568: 00:42:36.16 00:42:37.21
What do you think?

569: 00:42:38.16 00:42:41.16
The murderer brought him
to the monastery at gunpoint.

570: 00:42:41.21 00:42:43.01
Yeah, I think so too.

571: 00:42:44.02 00:42:46.12
And I think he wanted to bring
Luis del Aguila

572: 00:42:46.16 00:42:48.01
but something went wrong.

573: 00:42:48.05 00:42:50.15
We should set up a patrol
in case he tries again.

574: 00:43:11.12 00:43:15.15
II. WATCHING OVER ALL MEN

575: 00:43:34.08 00:43:35.24
-Good morning.
-Come in.

576: 00:43:38.06 00:43:39.10
Arturo Andrade.

577: 00:43:44.02 00:43:45.10
You don't look familiar.

578: 00:43:46.11 00:43:49.17
-You can't know the whole Division.
-Yes, you can.

579: 00:43:49.21 00:43:51.12
Everybody who takes a photo.

580: 00:43:51.16 00:43:53.06
For example, you haven't taken one.

581: 00:43:54.07 00:43:55.08
I'm not photogenic.

582: 00:43:56.18 00:44:00.07
Your photos are drying.
They'll be ready in a moment.

583: 00:44:01.02 00:44:02.06
Very well.

584: 00:44:03.05 00:44:04.16
I don't know if the whole

585: 00:44:04.20 00:44:06.05
Division is here, but almost.

586: 00:44:07.05 00:44:11.15
I've photographed almost everyone,
or developed photos of them.

587: 00:44:11.19 00:44:13.14
I make a copy of every photo
that comes in.

588: 00:44:14.01 00:44:18.08
It may seem silly, but who says
it won't help humanity someday.

589: 00:44:20.04 00:44:22.11
Look, I have these too.

590: 00:44:23.14 00:44:25.04
Taken by an officer

591: 00:44:25.08 00:44:27.03
who likes photography.

592: 00:44:27.07 00:44:28.18
I develop them for him.

593: 00:44:30.10 00:44:32.09
They're good because
they're not posed.

594: 00:44:34.00 00:44:36.16
Photography should be
a recording

595: 00:44:36.20 00:44:38.09
of reality,
not a representation.

596: 00:44:38.13 00:44:40.10
Look at that one.
You see?

597: 00:44:40.15 00:44:42.06
Does the subject interest you?

598: 00:44:43.17 00:44:45.09
I have an album I made,
I can show it to you.

599: 00:44:45.13 00:44:48.02
I'm very interested
but right now I'd rather...

600: 00:44:48.06 00:44:49.17
-Yes, of course.
-Thank you.

601: 00:44:49.21 00:44:50.22
Come with me.

602: *00:44:52.09 00:44:54.15
I've been thinking about
those murdered soldiers.

603: 00:44:54.22 00:44:56.02
You know why?

604: 00:44:56.13 00:44:58.11
Something happened to me in '35.

605: 00:44:58.15 00:45:00.21
I was working for the ABC newspaper,

606: 00:45:01.01 00:45:02.18
when it was a left wing newspaper.

607: 00:45:02.24 00:45:04.15
And I was sent to photograph
a cadaver.

608: 00:45:05.01 00:45:07.21
His head had been cut off.
His eyes were slit,

609: 00:45:08.00 00:45:10.10
with crystalline dripping out.

610: 00:45:10.14 00:45:12.17
Everything was clean,
with barely any blood.

611: 00:45:13.11 00:45:15.13
-A lot like these guys.
-Where was that?

612: 00:45:15.17 00:45:19.03
In Barcelona. I was taking photos
and two guys in suits showed up,

613: 00:45:19.07 00:45:22.11
sent us all home, ordered the police
to clear the street

614: 00:45:22.15 00:45:24.05
and took my film away.

615: 00:45:24.21 00:45:27.04
It wasn't in the paper
the next day.

616: 00:45:28.17 00:45:32.19

It might not be the same killer,
but it could be the same people.

617: 00:45:33.05 00:45:36.07
Even a Masonic ritual
or something like that.

618: 00:45:36.14 00:45:37.17
Here.

619: 00:45:40.11 00:45:42.22
If you say you're not photogenic,
you just haven't found

620: 00:45:43.01 00:45:45.04
-the right photographer.
-Excuse me?

621: 00:45:48.10 00:45:49.13
You'll look great.

622: 00:45:49.17 00:45:52.18
-You can send it to your family.
-Thank you.

623: 00:45:52.22 00:45:53.22
You're welcome.

624: 00:46:01.20 00:46:03.08
Agustin Covisa Calero.

625: 00:46:03.12 00:46:05.05
He had a spotless record.

626: 00:46:05.10 00:46:06.13
Did he join in Madrid?

627: 00:46:06.17 00:46:08.20
Yes, and he was one of ours.

628: 00:46:09.02 00:46:10.10
You mean not a Falangist?

629: 00:46:10.14 00:46:13.01
That's exactly what I mean, soldier.

630: 00:46:13.05 00:46:15.04
This will get everyone dirty.

631: 00:46:16.05 00:46:19.13
Has the investigation
made any progress?

632: 00:46:20.23 00:46:23.10
Well, we know how and where
he was killed.

633: 00:46:23.14 00:46:26.11
But to find the killer,
we still need to find the motive.

634: 00:46:26.15 00:46:30.03
So we're missing what matters most.
The only damn thing that matters.

635: 00:46:31.12 00:46:33.22
They say Luis del Aguila
played roulette. Know anything?

636: 00:46:34.01 00:46:35.07
It's forbidden.

637: 00:46:35.11 00:46:36.22
Rumor has it they're playing.

638: 00:46:37.01 00:46:40.05
I don't care, it's forbidden.
Is that all you have?

639: 00:46:41.00 00:46:44.13
We have a lead that would link
the crimes to Freemasonry.

640: 00:46:46.05 00:46:47.17
Well,

641: 00:46:47.21 00:46:49.12
there's a Freemason in Pushkin.

642: 00:46:49.16 00:46:52.09
The devil himself.
Ricardo Guerra Castell,

643: 00:46:52.13 00:46:54.21
alias Guerrita.
A real gem.

644: 00:46:55.12 00:46:58.19
A Freemason, a Chekist and a homo.
The whole package.

645: 00:46:59.10 00:47:03.05
He ran a prison and worked
undercover for Military Intel,

646: 00:47:03.16 00:47:06.08
but this poof has done
worse things than that.

647: 00:47:06.17 00:47:08.09

He organized the Talion Plan.

648: 00:47:09.18 00:47:12.08

-Why hasn't he been executed?

-Ask him.

649: 00:47:14.12 00:47:18.24

Franco himself pardoned him and
sent him here with specific orders

650: 00:47:19.03 00:47:22.07

to hide his identity in case
somebody wants to kill him.

651: 00:47:22.12 00:47:23.16

That's odd.

652: 00:47:23.20 00:47:26.05

Extremely.
Especially knowing Franco.

653: 00:47:28.02 00:47:31.24

He always goes so out of his way
to weed out the bad ones.

654: 00:47:35.17 00:47:36.20

But...

655: 00:47:37.06 00:47:39.07

if you want to see him in action,

656: 00:47:39.16 00:47:40.21

you'd better hurry up.

657: 00:47:41.00 00:47:44.09

We've got him clearing
anti-personnel mines.

658: 00:47:45.08 00:47:47.19
He could blow up anytime.

659: 00:48:22.03 00:48:23.06
You guys okay?

660: 00:48:24.08 00:48:25.13
Comfortable?

661: 00:48:40.09 00:48:42.18
#The day I die,#

662: 00:48:43.01 00:48:46.04
#if it ever happens.#

663: 00:48:46.16 00:48:48.12
#I'll be killed by grief,#

664: 00:48:48.24 00:48:52.00
#not by weapons.#

665: 00:48:52.23 00:48:55.21
#The day I die,#

666: 00:48:56.01 00:48:59.12
#if it ever happens.#

667: 00:48:59.22 00:49:02.20
#I'll be killed by grief,#

668: 00:49:03.00 00:49:06.01
#not by weapons.#

669: 00:49:07.08 00:49:10.02
#I was born on a dark night,#

670: 00:49:10.19 00:49:13.16
#no moon or stars I could find.#

671: 00:49:14.04 00:49:16.15
#Everywhere I go,#

672: 00:49:17.00 00:49:19.20
#weapons follow behind.#

673: 00:49:46.14 00:49:47.22
Took long enough.

674: 00:49:48.12 00:49:50.20
-What took long enough?
-You killing me.

675: 00:49:52.06 00:49:54.00
You think that's why I'm here?

676: 00:49:54.04 00:49:55.12
You're wrong.

677: 00:49:56.04 00:49:58.15
I have some questions
about two dead soldiers.

678: 00:49:59.06 00:50:01.01
Luis del Aguila and Agustin Covisa.

679: 00:50:05.09 00:50:06.13
Soldier.

680: 00:50:07.01 00:50:09.07
You're not here
because of who I am?

681: 00:50:09.11 00:50:10.07

No.

- 682: 00:50:10.11 00:50:13.12
But I'm curious why you weren't
executed. If you tried to murder
- 683: 00:50:13.16 00:50:14.23
General Franco.
- 684: 00:50:15.09 00:50:17.04
I was a fifth columnist
since the war started.
- 685: 00:50:18.17 00:50:20.13
I tipped off his security detail.
- 686: 00:50:22.24 00:50:25.10
And you don't regret
anything you've done?
- 687: 00:50:25.14 00:50:27.23
For every comrade I lost,
ten Reds were killed.
- 688: 00:50:28.02 00:50:30.02
How many lives
is General Franco worth?
- 689: 00:50:34.16 00:50:35.23
Luis del Aguila.
- 690: 00:50:37.10 00:50:38.15
Do you know him?
- 691: 00:50:39.24 00:50:41.02
Never heard of him.

692: 00:50:41.15 00:50:43.17
-But you know what happened.
-No.

693: 00:50:44.09 00:50:45.21
He was murdered in Molevo.

694: 00:50:46.00 00:50:47.15
People die every day.

695: 00:50:47.19 00:50:49.18
I've heard it all before.

696: 00:50:50.10 00:50:52.10
But this guy was killed
by one of ours.

697: 00:50:52.24 00:50:54.14
Very possibly a Freemason.

698: 00:50:55.07 00:50:57.17
Where were you the night
of January 27th?

699: 00:50:57.21 00:50:59.18
Here, on duty.

700: 00:51:00.03 00:51:02.04
I haven't left Pushkin in a month.

701: 00:51:02.11 00:51:03.08
Right.

702: 00:51:06.02 00:51:07.13
Do you know this guy?

703: 00:51:08.18 00:51:09.17

No.

704: 00:51:10.10 00:51:12.20
I suppose you'll say
you were on duty yesterday

705: 00:51:12.24 00:51:14.23
-around noon as well.
-No.

706: 00:51:15.10 00:51:16.21
I was having sex.

707: 00:51:17.16 00:51:19.12
So you have a witness.
Who is she?

708: 00:51:19.16 00:51:23.04
I could give you his name
and company. But he might deny it.

709: 00:51:23.08 00:51:24.13
He's an officer.

710: 00:51:26.12 00:51:27.15
An officer?

711: 00:51:31.10 00:51:33.13
I promise maximum discretion.

712: 00:51:35.22 00:51:39.22
I know you Freemasons have a lot
of secrets. But I have information.

713: 00:51:40.01 00:51:42.06
Not a lot, just enough

714: 00:51:42.10 00:51:44.22
to know if you're lying
or telling the truth.

715: 00:51:45.01 00:51:48.05
First you have to promise
not to hang me out to dry.

716: 00:51:48.09 00:51:49.24
That depends on what you tell me.

717: 00:51:50.24 00:51:52.02
What do you want to know?

718: 00:51:52.10 00:51:55.01
If these crimes are related
to Freemasonry.

719: 00:51:55.21 00:51:59.08
That's easy. Yes.
Masonic rituals were followed.

720: 00:51:59.18 00:52:02.03
The first was executed following
the 1st degree ritual.

721: 00:52:02.07 00:52:04.10
And the other the 2nd degree.

722: 00:52:06.06 00:52:08.16
Does that mean the soldiers
were Freemasons?

723: 00:52:08.20 00:52:10.09
Or they picked on a Freemason.

724: 00:52:11.07 00:52:12.06

Right.

725: 00:52:13.17 00:52:16.16
-How many could the Division have?
-No idea.

726: 00:52:16.20 00:52:19.00
But remember they weren't only Reds.

727: 00:52:19.04 00:52:20.21
There were plenty of officers
as well.

728: 00:52:21.00 00:52:22.14
They're persecuted now,

729: 00:52:22.18 00:52:24.13
but before the uprising
we were all on the same side.

730: 00:52:25.04 00:52:26.04
Yeah, I know.

731: 00:52:28.18 00:52:30.09
"God is watching."

732: 00:52:32.04 00:52:33.07
Ring any bells?

733: 00:52:34.22 00:52:36.05
Yes or no?

734: 00:52:36.13 00:52:37.13
No.

735: 00:52:39.24 00:52:41.15
Okay, then we're finished.

736: 00:52:45.20 00:52:47.02
-Cigarette?
-No.

737: 00:52:47.14 00:52:49.06
But a swig of cognac would be nice.

738: 00:52:56.19 00:52:58.10
I hope you respect our deal.

739: 00:53:02.00 00:53:03.05
You'll have to trust me.

740: 00:53:04.13 00:53:05.20
So will you.

741: 00:53:09.03 00:53:10.10
Life is unpredictable.

742: 00:53:10.14 00:53:12.13
I just wanted you to know.

743: 00:53:15.15 00:53:16.22
I could kill you right here.

744: 00:53:17.01 00:53:19.24
I wouldn't do that.
One wrong step and boom.

745: 00:53:26.13 00:53:29.03
All you have to do
is walk straight towards me.

746: 00:54:03.05 00:54:06.20
If I were the killer,
you wouldn't have left here alive.

747: 00:54:08.05 00:54:10.12
You were lying.
There are no mines here.

748: *00:54:20.20 00:54:22.07
-Freemasons?
-Yeah.

749: 00:54:22.21 00:54:24.14
So we can forget the Civil War?

750: 00:54:24.19 00:54:26.08
Yeah, I think so.

751: 00:54:27.12 00:54:29.17
What do we know about Covisa?

752: 00:54:31.01 00:54:32.05
Not much.

753: 00:54:32.10 00:54:35.02
He was popular, a joker,
well-considered,

754: 00:54:35.06 00:54:39.18
a normal drinker and no weird
affinities, unlike Luis del Aguila.

755: 00:54:40.12 00:54:44.12
Was he nervous? Did anyone notice
any strange behavior?

756: 00:54:44.17 00:54:46.11
Nobody noticed anything.

757: 00:54:46.21 00:54:49.14

If he had any relationship
with Luis del Aguila,

- 758: 00:54:49.18 00:54:51.07
he would have been nervous.
- 759: 00:54:51.17 00:54:52.23
He didn't have any.
- 760: 00:54:53.18 00:54:54.17
The priest?
- 761: 00:54:54.21 00:54:56.04
Any link to the priest?
- 762: 00:54:56.08 00:54:57.09
Nothing.
- 763: 00:54:58.20 00:54:59.18
Right.
- 764: 00:55:01.02 00:55:04.01
-Toffee?
-Wow, toffee!
- 765: 00:55:06.04 00:55:08.06
Here, for your ulcer.
- 766: 00:55:08.22 00:55:10.20
Where would I be without it?
- 767: 00:55:11.01 00:55:13.12
By the way, I almost forgot.
Roulette.
- 768: 00:55:13.18 00:55:15.23
Don't make any plans tomorrow,

we're playing.

769: 00:55:16.12 00:55:17.23
You got us in!

770: 00:55:18.06 00:55:19.09
We'll be there.

771: 00:55:19.14 00:55:20.18
God willing.

772: 00:56:50.04 00:56:51.10
Are you okay?

773: 00:57:05.24 00:57:08.13
#You're more handsome in person.#

774: 00:59:04.21 00:59:06.05
Arturo!

775: 00:59:07.07 00:59:08.22
Arturo, soldier!

776: 00:59:09.05 00:59:10.09
Good morning!

777: 00:59:10.13 00:59:12.23
Did you hear about what happened
last night?

778: 00:59:13.02 00:59:14.05
No, what happened?

779: 00:59:14.09 00:59:18.21
Two partisans raped one of the
#panienkas #from the other night.

780: 00:59:19.07 00:59:20.09
Which one?

781: 00:59:20.16 00:59:24.02
I don't know. I was going to ask
if she was yours.

782: 00:59:24.08 00:59:27.13
The Ruskies don't like anybody
touching their women.

783: 00:59:28.20 00:59:32.01
Hey, why the long face?

784: 00:59:32.13 00:59:34.13
You're not in love, are you?

785: 00:59:35.00 00:59:36.05
No, sir!

786: 01:00:27.05 01:00:28.17
Sergeant Estrada?

787: 01:00:28.22 01:00:30.03
He stepped out.

788: 01:00:30.13 01:00:32.18
Any news about
Luis del Aguila's letter?

789: 01:00:32.22 01:00:38.04
I think the sergeant set one aside
this morning. Check over there.

790: 01:01:20.09 01:01:21.15
Sergeant.

791: 01:01:22.02 01:01:23.21
Thanks for handling the letter.

792: 01:01:24.01 01:01:25.21
Your men just gave it to me.

793: 01:01:26.21 01:01:28.11
Well, they shouldn't have.

794: 01:01:29.09 01:01:31.06
I'm very grateful.

795: 01:01:36.10 01:01:38.23
If you find any mail
for Agustin Covisa...

796: 01:01:39.02 01:01:40.03
Yeah, we're on it.

797: 01:01:40.10 01:01:41.21
Anything else?

798: 01:01:42.00 01:01:42.24
Yes.

799: 01:01:44.03 01:01:47.16
Apparently the crimes
are related to Freemasonry.

800: 01:01:50.00 01:01:52.12
Then we're not looking for
pro-Soviet agents.

801: *01:01:53.19 01:01:55.20
We still haven't ruled out
any leads.

802: 01:01:57.13 01:01:59.19
I'll let you know
when I find something.

803: 01:02:17.15 01:02:18.21
Did the letter turn up?

804: 01:02:20.11 01:02:21.12
Yes.

805: 01:02:21.22 01:02:23.20
I told you they'd find it.

806: 01:02:25.00 01:02:28.16
As soon as the truck is loaded,
we're leaving for Mestelevo.

807: 01:02:29.22 01:02:31.15
You don't seem to be in a hurry.

808: 01:02:33.06 01:02:36.07
I have helpers today,
they gave me reinforcements.

809: 01:02:38.14 01:02:40.08
I got them on loan.

810: 01:02:40.17 01:02:43.04
Somebody jumped
the chain of command.

811: 01:02:43.09 01:02:45.08
I have orders to sit around.

812: 01:02:47.04 01:02:48.18
Listen to me good.

813: 01:02:49.09 01:02:51.14
The Germans may be squares,

814: 01:02:51.19 01:02:54.04
but they never jump
the chain of command.

815: 01:02:54.08 01:02:58.00
Whatever we say, we have plenty
to learn from them.

816: 01:03:19.21 01:03:21.23
"I'm enclosing the photo
you asked for.

817: 01:03:22.18 01:03:26.15
The other guy is a good friend
of mine. We call him Tiroliro.

818: 01:03:27.10 01:03:30.01
And even the Russians
are scared of him."

819: 01:03:31.01 01:03:34.08
So Luis del Aguila was friends
with this guy Tiroliro?

820: 01:03:34.24 01:03:36.07
Do you know him?

821: 01:03:36.14 01:03:38.19
No, but we'll be meeting him soon.

822: 01:03:38.23 01:03:40.05
He's a roulette star.

823: 01:03:41.06 01:03:43.05

Keep the letter.
I think it might help.

824: 01:03:46.16 01:03:47.18
This morning

825: 01:03:48.18 01:03:50.04
at headquarters

826: 01:03:51.06 01:03:53.00
I saw you talking
to Navajas del Rio.

827: 01:03:54.06 01:03:57.06
Did the colonel summon you
for some reason?

828: 01:04:00.19 01:04:01.24
Look, Arturo.

829: 01:04:02.12 01:04:05.00
They put me in this mess
to give you a hand.

830: 01:04:05.04 01:04:07.21
But also to supervise you.
That's the truth.

831: 01:04:08.01 01:04:11.23
They wanted to make sure you were
faithful to the cause and all that.

832: 01:04:12.07 01:04:14.01
We all have a past.

833: 01:04:15.21 01:04:19.06
I wouldn't be surprised

if they asked you about me as well.

834: 01:04:19.10 01:04:20.17
No.

835: 01:04:21.01 01:04:22.09
They haven't asked me anything.

836: 01:04:23.00 01:04:24.02
Good.

837: 01:04:24.19 01:04:25.20
I'm glad.

838: 01:04:47.15 01:04:48.14
Look at that.

839: 01:04:50.04 01:04:51.09
Dying in a war.

840: 01:04:51.13 01:04:53.03
What's the point?

841: 01:04:54.07 01:04:55.13
My father was a soldier.

842: 01:04:55.24 01:04:58.24
He always thought he'd die
fighting for Spain.

843: 01:04:59.12 01:05:02.21
He couldn't even report for duty,
he was always sick.

844: 01:05:03.02 01:05:05.23
He was always in and out
of the hospital.

845: 01:05:06.14 01:05:08.14
He finally died there.

846: 01:05:09.01 01:05:10.08
My mother,

847: 01:05:11.07 01:05:12.24
holding his hand.

848: 01:05:13.24 01:05:17.12
He thought he was destined
for something greater.

849: 01:05:17.16 01:05:19.07
Yeah, so did I.

850: 01:05:20.02 01:05:23.20
For years I dreamed
of a greater destiny for myself.

851: 01:05:24.15 01:05:27.07
But dying in a war
is nothing special.

852: 01:05:27.13 01:05:28.17
Don't you think?

853: 01:05:32.12 01:05:34.02
I can't talk, sir.

854: 01:05:36.24 01:05:38.07
I can't talk here.

855: 01:05:38.21 01:05:42.09
If I make it back to Spain alive,
I can't talk there either.

856: 01:05:49.07 01:05:51.24
Nobody wants to die in a war
like this one.

857: 01:05:53.05 01:05:54.17
There's no point.

858: 01:05:56.01 01:05:59.02
We're all fucking dead
already anyway.

859: 01:06:37.19 01:06:38.22
Silence!

860: 01:11:19.23 01:11:21.05
What do you want?

861: 01:11:23.01 01:11:24.18
To ask you about Luis del Aguila.

862: 01:11:25.15 01:11:27.10
I'm investigating his murder.

863: 01:11:29.00 01:11:32.05
He wouldn't have wanted anybody
asking questions.

864: 01:11:33.12 01:11:34.19
I don't believe that.

865: 01:11:35.17 01:11:37.04

That's your problem.

866: 01:11:39.02 01:11:40.17
Agustin Covisa.

867: 01:11:43.09 01:11:44.22
Do you know him?

868: 01:11:45.20 01:11:46.24
No.

869: 01:11:47.03 01:11:49.21
Well, he would have wanted
somebody to ask questions.

870: 01:11:50.06 01:11:51.15
Have you got a family?

871: 01:11:51.19 01:11:52.22
What do you care?

872: 01:11:53.01 01:11:54.18
Luis del Aguila had one.

873: 01:11:54.22 01:11:58.03
So he must have had a good reason
to be playing this.

874: 01:11:58.16 01:12:01.02
And I think you know what it is.

875: 01:12:04.08 01:12:06.23
Would you please answer
the question?

876: 01:12:07.14 01:12:09.09
What will you do if I don't?

877: 01:12:11.05 01:12:12.11
Shoot me?

878: 01:12:14.20 01:12:16.03
-One.
-Wait.

879: 01:12:16.12 01:12:17.22
-Give me a reason not to kill you.
-Wait.

880: 01:12:20.04 01:12:21.13
Wait.

881: 01:12:23.01 01:12:24.02
Wait.

882: 01:12:24.13 01:12:26.07
Let me show you something.

883: 01:12:29.17 01:12:30.16
Luis...

884: 01:12:33.04 01:12:34.11
was your friend.

885: 01:13:08.08 01:13:10.09
Two days before he came here

886: 01:13:10.16 01:13:14.00
an officer recruited Luis
and three others from the Division.

887: 01:13:16.07 01:13:18.06
They drove to an apartment
in Valencia.

888: 01:13:18.15 01:13:19.24
In plain clothes.

889: 01:13:20.05 01:13:21.18
All of them armed.

890: 01:13:23.10 01:13:25.24
A Freemason lived there
and they had to arrest him.

891: 01:13:26.04 01:13:27.13
But the guy...

892: 01:13:28.21 01:13:30.02
wasn't there.

893: 01:13:33.09 01:13:35.02
Just his wife.

894: 01:13:38.14 01:13:41.24
They were ordered
to ransack the place

895: 01:13:42.09 01:13:44.01
and to rape the wife.

896: 01:13:46.03 01:13:47.09
All of them?

897: 01:13:48.21 01:13:49.22
All of them.

898: 01:13:51.14 01:13:52.15
All four of them.

899: 01:13:56.04 01:13:57.08
Luis del Aguila,

900: 01:13:58.07 01:14:00.04
-Agustin Covisa...

-No.

901: 01:14:00.11 01:14:02.01
Covisa wasn't there.

902: 01:14:03.18 01:14:05.11
Who were the other three?

903: 01:14:07.24 01:14:10.17
I've been called everything,
but a snitch...

904: 01:14:12.09 01:14:14.22
But I can assure you
Covisa wasn't there.

905: 01:14:19.19 01:14:21.05
Because you were, right?

906: 01:14:23.13 01:14:25.02
Luis de Aguila didn't tell you this.

907: 01:14:26.18 01:14:28.00
You were one of the four.

908: 01:14:29.16 01:14:30.19
We were following orders.

909: 01:14:30.23 01:14:32.10
-Sure.
-Sure, what?

910: 01:14:32.15 01:14:34.10
You don't follow orders?

911: 01:14:35.16 01:14:37.11
You've never killed anyone

in this war?

912: 01:14:39.06 01:14:41.05
We told him she was a fucking Red.

913: 01:14:41.09 01:14:43.14
That we had to follow orders.

914: 01:14:46.09 01:14:47.19
But he wouldn't do it.

915: 01:14:49.09 01:14:51.21
You think the crimes
are related to Valencia?

916: 01:14:53.22 01:14:54.23
Hey, you.

917: 01:14:55.07 01:14:56.10
It's time.

918: 01:14:57.12 01:15:01.10
The Freemason you were supposed
to arrest. What was his name?

919: 01:15:01.16 01:15:02.18
Forner...

920: 01:15:03.15 01:15:05.10
Ferrer, Ferran...

921: 01:15:06.10 01:15:07.15
I don't know.

922: 01:15:08.20 01:15:10.04
I don't remember.

923: 01:15:11.05 01:15:14.06
"God is watching,
watching over all men."

924: 01:15:14.13 01:15:16.01
What does it mean?

925: 01:15:26.18 01:15:28.12
Bet on me.

926: 01:15:28.20 01:15:31.18
Make me some dough
and I'll tell you anything you want.

927: 01:15:33.00 01:15:34.23
The name of the officer,
for example.

928: 01:15:35.02 01:15:36.00
No.

929: 01:15:36.04 01:15:38.06
I told you, I won't go there.

930: 01:15:38.10 01:15:40.24
If you want a snitch,
look somewhere else.

931: 01:15:41.15 01:15:42.18
Ask a Freemason.

932: 01:15:45.12 01:15:49.12
If this is revenge for Valencia,
the killer will come after you.

933: 01:15:49.17 01:15:51.08
You'd better watch out.

934: 01:15:51.22 01:15:53.12
No, he'd better.

935: 01:16:02.05 01:16:04.00
Can we trust this guy?

936: 01:16:04.15 01:16:06.08
He's telling the truth.

937: 01:16:07.19 01:16:11.15
You think an army officer
can give an order like that?

938: 01:16:12.19 01:16:13.23
You don't?

939: 01:16:18.07 01:16:19.11
Silence!

940: 01:17:18.17 01:17:19.19
Silence!

941: 01:18:03.24 01:18:08.00
III. YOU HAVE TO DIE SOMEDAY

942: 01:18:20.19 01:18:23.16
Good morning, Arturo.
Come in.

943: 01:18:27.05 01:18:29.23
So you went to Pushkin
to interrogate a suspect.

944: 01:18:31.01 01:18:34.20
Yes, Ricardo Guerra...
but I don't think he's our guy.

945: 01:18:34.24 01:18:35.19
I know.

946: 01:18:35.23 01:18:38.15
Major Isart came personally

947: 01:18:38.19 01:18:40.02
to confirm his alibi.

948: 01:18:40.08 01:18:42.09
He's special so we use him

949: 01:18:42.13 01:18:43.24
for more unpleasant tasks.

950: 01:18:44.09 01:18:45.18
Clearing mines,

951: 01:18:46.01 01:18:47.04
cleaning chambers...

952: 01:18:50.10 01:18:53.18
When the murder took place
Guerrita was cleaning

953: 01:18:53.22 01:18:56.09
the major's private room.

954: 01:18:56.19 01:18:58.02
Any other suspects?

955: 01:18:58.07 01:19:00.06
No. Not at the moment.

956: 01:19:00.11 01:19:03.01
I'd like to be informed
of any progress.

957: 01:19:03.05 01:19:06.06
Of course. I'll send you a copy
of every report.

958: 01:19:06.16 01:19:07.19
Excuse me, sir.

959: 01:19:08.06 01:19:10.17
Were these photos confiscated
from the spies?

960: 01:19:11.11 01:19:12.10
Yes.

961: 01:19:13.07 01:19:14.23
-May I?
-Please.

962: 01:19:20.18 01:19:22.17
Do we know where
they were developed?

963: 01:19:23.12 01:19:24.19
Why?

964: 01:19:27.21 01:19:29.10
Did you develop this photo?

965: 01:19:30.17 01:19:31.17
No.

966: 01:19:32.12 01:19:34.07
Do you know where it was developed?

967: 01:19:34.12 01:19:36.08
Any laboratory
could have done it.

968: 01:19:37.14 01:19:39.04
But they have

969: 01:19:39.11 01:19:41.00
the same white border as these.

970: 01:19:41.16 01:19:43.05
That can be done anywhere.

971: 01:19:44.10 01:19:45.12
Right.

972: 01:19:47.17 01:19:49.16
Okay, that's all.

973: 01:19:50.23 01:19:54.06
-Thank you very much.
-If you need anything else...

974: 01:19:55.18 01:19:56.20
Oh, yes.

975: 01:19:56.24 01:20:00.12
Yesterday you said an officer
brings you photos to develop.

976: 01:20:02.02 01:20:03.12
Can you tell me who?

977: 01:20:03.16 01:20:05.05
He requested discretion.

978: 01:20:05.21 01:20:07.24
-It's important.
-I'm sorry,

979: 01:20:08.03 01:20:09.19
I can't tell you.

980: 01:20:09.23 01:20:11.12
I'm a man of my word.

981: 01:20:12.09 01:20:15.11
I remind you,
I'm investigating two murders.

982: 01:20:16.04 01:20:19.15
And how is that related
to a private photo album?

983: 01:20:21.19 01:20:22.18
Look.

984: 01:20:23.01 01:20:26.23
If you hold back information,
you could get into trouble.

985: 01:20:27.15 01:20:31.18
You may be investigating this,
but you're still a private.

986: 01:20:32.13 01:20:35.00
Between problems with a private

987: 01:20:35.04 01:20:36.20
and betraying an officer,

988: 01:20:37.00 01:20:38.15
I know my choice.

989: 01:20:42.02 01:20:43.13
You know what I think?

990: 01:20:46.21 01:20:48.15
I think there is no officer.

991: 01:20:48.19 01:20:50.22
I think those photos are yours.

992: 01:20:52.08 01:20:53.09
Mine?

993: 01:20:54.20 01:20:56.02
Why would I lie about it?

994: 01:20:57.05 01:20:58.16
Only you know that.

995: 01:21:29.19 01:21:33.24
#On your knees!
On your knees and apologize!#

996: 01:21:34.03 01:21:35.22
#It's your last chance!#

997: 01:21:43.23 01:21:47.00
#-He didn't...!
-Shut your mouth!#

998: 01:21:59.23 01:22:02.00
-Leave him alone!
#-Go fuck yourself!#

999: 01:22:03.03 01:22:04.15
Leave him alone!

1000: 01:22:08.03 01:22:10.12
#Everybody get back and shut up!#

1001: 01:22:12.24 01:22:15.10
Put the gun down, you bastard!

1002: 01:22:27.07 01:22:29.06
#You want me to kill this kid?#

1003: 01:22:29.10 01:22:30.08
Alexander!

1004: 01:22:31.06 01:22:32.12
Alexander!

1005: 01:22:37.14 01:22:38.16
Drop it.

1006: 01:23:04.01 01:23:05.22
Drop it or I'll blow
your fucking head off.

1007: 01:23:06.10 01:23:08.08
#Lower your weapon.#

1008: 01:23:08.18 01:23:09.17
Alexander,

1009: 01:23:10.08 01:23:11.12
close your eyes.

1010: 01:23:18.04 01:23:19.03
Drop it.

1011: 01:23:23.13 01:23:24.18
#That's enough!#

1012: 01:23:25.12 01:23:27.00
#This is madness!#

1013: 01:23:46.15 01:23:47.16

Are you okay?

1014: 01:23:48.07 01:23:49.10
Are you okay?

1015: 01:24:10.13 01:24:11.21
Alexander!

1016: 01:24:14.15 01:24:16.00
Alexander!

1017: 01:24:37.02 01:24:40.13
HITLER WILL ONLY GET YOU KILLED
JOIN THE GLORIOUS RUSSIAN ARMY

1018: 01:24:42.09 01:24:45.09
#We're Falangist volunteers.#

1019: 01:24:45.23 01:24:48.15
#Long live the mother who had us.#

1020: 01:24:48.24 01:24:52.00
#Long live the priest
who blessed us.#

1021: 01:24:52.05 01:24:55.00
#They would make a pharaoh proud.#

1022: *01:24:55.05 01:24:58.09
#We're Falangist volunteers.#

1023: 01:24:58.14 01:25:00.19
#Long live the mother who had us.##

1024: 01:25:01.10 01:25:04.05
#Long live the priest
who blessed us.##

1025: 01:25:04.10 01:25:06.21
#They would make a pharaoh proud.##

1026: 01:25:07.00 01:25:08.03
Inspector!

1027: 01:25:08.19 01:25:11.05
Inspector!
A letter for Covisa.

1028: 01:25:11.12 01:25:13.00
Like I said.

1029: 01:25:13.04 01:25:14.12
He was with the Reds.

1030: 01:25:15.04 01:25:18.17
They're experts at this stuff.
Look at the signature.

1031: 01:25:18.24 01:25:21.04
V.L.R.
What do you make of it?

1032: 01:25:21.14 01:25:23.12
The return address says
Victor Lopez Rodriguez.

1033: 01:25:23.16 01:25:24.16
No way.

1034: 01:25:24.20 01:25:26.07
It looks like a fake name.

1035: 01:25:26.11 01:25:28.16
Why would he sign with initials?

1036: 01:25:28.20 01:25:29.23
Why?

1037: 01:25:30.05 01:25:33.19
Because you sign with your name.
Besides, the initials: V.L.R.

1038: 01:25:33.23 01:25:35.22
"Long live the Republic,"
in Spanish.

1039: 01:25:36.01 01:25:37.18
It's a message in code.

1040: 01:25:38.16 01:25:41.01
The blood is the Reds.
Look closely.

1041: 01:25:41.05 01:25:43.07
When he talks about his mother,
it's Russia.

1042: 01:25:43.11 01:25:44.20
The initials, everything.

1043: 01:25:47.08 01:25:49.07
This whole thing is a disaster.

1044: 01:25:51.09 01:25:54.14
He mentions a concentration

of 40,000 Russians.

- 1045: 01:25:54.20 01:25:57.21
3 to 1. They're coming for us
and here we are,
- 1046: 01:25:58.00 01:26:00.01
surrounded by traitors!
- 1047: 01:26:02.17 01:26:03.18
What now?
- 1048: 01:26:03.22 01:26:06.12
Should we forget Valencia
and follow the Civil War lead?
- 1049: 01:26:06.16 01:26:08.10
No, I still think
- 1050: 01:26:08.14 01:26:10.11
this is related to Valencia.
- 1051: 01:26:10.15 01:26:12.22
You still think Valencia is solid?
- 1052: 01:26:13.01 01:26:15.12
Listen. A Freemason lived there.
- 1053: 01:26:15.16 01:26:17.16
The killer is following
Masonic rituals.
- 1054: 01:26:17.20 01:26:20.01
He takes the victims
to the monastery in Molevo,
- 1055: 01:26:20.05 01:26:22.05

which used to be
a Teutonic fortress.

- 1056: 01:26:22.09 01:26:24.19
His wife was raped by four soldiers,
- 1057: 01:26:24.23 01:26:27.17
and the prayer has four verses,
Sergeant.
- 1058: 01:26:27.21 01:26:29.24
But if the guy wasn't there,
- 1059: 01:26:30.03 01:26:32.17
how can he recognize the soldiers?
- 1060: 01:26:33.16 01:26:35.07
I have a theory about that.
Listen.
- 1061: 01:26:35.11 01:26:36.07
Go ahead.
- 1062: 01:26:36.17 01:26:40.09
Someone's been taking photos
of the whole Division, right?
- 1063: 01:26:40.13 01:26:41.10
Yes.
- 1064: 01:26:41.14 01:26:43.08
An officer, the photographer said.
- 1065: 01:26:43.12 01:26:46.17
Maybe he loves photography,
but I don't think that's why.

1066: 01:26:47.03 01:26:49.19
I think he's our guy and he's
sending the photos to his wife

1067: 01:26:49.23 01:26:53.15
so she can identify them
and tell him who they are.

1068: 01:26:55.06 01:26:56.10
Damn!

1069: 01:26:56.24 01:27:00.05
And how do the Reds
fit into all this?

1070: 01:27:03.03 01:27:05.24
I don't know.
We still have to find that out.

1071: 01:27:06.06 01:27:09.06
No, no. There's a detail
you're forgetting.

1072: 01:27:09.11 01:27:12.13
Covisa enlisted in Madrid.
He couldn't have been in Valencia.

1073: 01:27:12.17 01:27:13.12
Okay, okay.

1074: 01:27:13.16 01:27:15.05
They cornered him in Molevo!

1075: 01:27:16.16 01:27:17.17
What?

1076: 01:27:18.03 01:27:20.11

They cornered him in Molevo!

1077: 01:27:32.16 01:27:33.22
They're up there.

1078: 01:27:34.01 01:27:35.21
-Where?
-Up there.

1079: 01:27:36.04 01:27:37.06
Inside?

1080: 01:27:41.08 01:27:43.02
Corporal, wait for us here.

1081: 01:27:43.06 01:27:44.09
All right.

1082: 01:27:49.08 01:27:50.04
It's the same.

1083: 01:27:50.08 01:27:51.18
Radio for reinforcements.

1084: 01:28:11.13 01:28:12.14
Hold your fire!

1085: 01:28:18.17 01:28:19.20
Hold your fire!

1086: 01:28:21.13 01:28:22.14
Hold your fire!

1087: 01:28:24.06 01:28:25.23
I want him alive, got it?

1088: 01:28:30.16 01:28:31.17

You hear me?

- 1089: 01:28:34.08 01:28:35.20
My name is Arturo Andrade!
- 1090: 01:28:38.14 01:28:41.20
It's over, understand?
You're surrounded!
- 1091: 01:28:43.12 01:28:46.02
We know everything!
The Masonic rituals,
- 1092: 01:28:46.06 01:28:48.18
the punishments,
the murder in the showers!
- 1093: 01:28:49.08 01:28:51.05
You'll get a fair trial, I promise!
- 1094: 01:28:52.02 01:28:53.06
But it's over.
- 1095: 01:28:56.04 01:28:57.13
Freeze! Don't move.
- 1096: 01:28:57.17 01:28:58.15
Freeze.
- 1097: 01:29:03.11 01:29:05.23
We also know what happened
in Valencia!
- 1098: 01:29:07.09 01:29:08.11
To your wife!
- 1099: 01:29:16.23 01:29:18.11

Hold your fire!

1100: 01:29:19.00 01:29:20.15
Hold your fire!

1101: 01:29:21.09 01:29:23.24
I said something
he didn't like at all.

1102: 01:29:42.21 01:29:43.22
Lower your weapons.

1103: 01:29:44.02 01:29:45.17
Lower your weapons!

1104: 01:29:54.12 01:29:56.07
#Bring in the machine gun!#

1105: 01:30:17.01 01:30:18.00
#Fire!#

1106: 01:31:22.18 01:31:23.19
Halt!

1107: 01:32:10.15 01:32:12.05
He's getting away.

1108: 01:32:20.02 01:32:23.11
This is nothing, sir. You'll be
back with your family in a week.

1109: 01:32:36.15 01:32:38.02
He fixed my ulcer.

1110: 01:32:42.13 01:32:44.09
Come on, you'll be fine.

1111: 01:32:45.00 01:32:46.14
Listen, you'll be fine.

1112: 01:32:48.23 01:32:49.24
Come on.

1113: 01:32:52.00 01:32:53.10
Come on, sir.

1114: 01:32:57.13 01:32:59.01
Goddamn it.

1115: 01:34:26.04 01:34:28.16
-Mail.
-Come in.

1116: 01:34:28.21 01:34:30.10
I'm just leaving you this.

1117: 01:34:31.09 01:34:33.11
-What is it?
-The report on the last victim.

1118: 01:34:33.15 01:34:35.01
Wait, don't leave.

1119: 01:34:35.11 01:34:36.16
What's wrong?

1120: 01:34:37.12 01:34:40.15
-Any mail for headquarters?
-Yeah, a truck full.

1121: 01:34:42.05 01:34:43.14
He enlisted in Valencia.

1122: 01:34:45.00 01:34:47.04

I need you to do me a favor.
Come on.

1123: 01:34:51.09 01:34:52.20
The handwriting is odd.

1124: 01:34:54.16 01:34:57.22
Like somebody right-handed wrote it
with their left hand.

1125: 01:34:58.16 01:35:01.21
I need another letter
to compare it with this one.

1126: 01:35:04.16 01:35:07.01
I could get screwed
for opening mail.

1127: 01:35:07.05 01:35:09.09
Nobody will find out, sir.

1128: 01:35:10.24 01:35:15.00
Besides, anything for Agustin Covisa
would be sent to me anyway.

1129: 01:35:15.04 01:35:16.21
Just like this one.

1130: 01:35:21.14 01:35:22.18
Okay.

1131: 01:35:39.17 01:35:40.21
Arturo!

1132: 01:36:22.08 01:36:23.11
Did you hear that?

1133: 01:36:24.09 01:36:26.11
The Russians have reached
Petrovskaya.

1134: 01:36:29.01 01:36:31.01
There can't be anybody left.

1135: 01:36:53.18 01:36:54.21
Are you listening?

1136: 01:37:04.18 01:37:06.14
Did you find it?

1137: 01:37:08.10 01:37:09.09
No!

1138: 01:37:45.09 01:37:46.09
Arturo!

1139: 01:37:47.07 01:37:48.08
Arturo!

1140: 01:37:49.19 01:37:53.04
-Arturo, are you all right?
-Yeah, I'm okay.

1141: 01:37:59.17 01:38:01.06
-Are you okay?
-Yes.

1142: 01:38:01.20 01:38:02.23
We were lucky.

1143: 01:39:22.17 01:39:24.15
There's a letter from your wife.

1144: 01:39:26.14 01:39:28.19

Your real name is Ferrer,
isn't it?

- 1145: 01:39:31.08 01:39:33.15
Drop your gun, you bastard.
- 1146: 01:39:34.09 01:39:35.19
Can I have the letter?
- 1147: 01:39:40.03 01:39:41.18
Your wife made a mistake.
- 1148: 01:39:41.22 01:39:44.09
The second soldier,
Agustin Covisa.
- 1149: 01:39:44.13 01:39:46.22
The kid had nothing to do with it.
- 1150: 01:39:47.14 01:39:49.22
But he looked just like
one of the guys who did.
- 1151: 01:39:50.01 01:39:51.05
The one called Tiroliro.
- 1152: 01:39:53.05 01:39:55.20
He already did your job for you.
- 1153: 01:40:02.14 01:40:04.21
Why didn't you shoot me
at the monastery?
- 1154: 01:40:07.01 01:40:09.07
Because you didn't do
anything wrong.

1155: 01:40:11.01 01:40:12.24
I'm sorry about your friend.

1156: 01:40:15.10 01:40:16.19
I didn't mean to kill him.

1157: 01:40:18.21 01:40:21.14
I honestly never thought
I'd get caught.

1158: 01:40:21.23 01:40:24.08
You thought I'd fall for
the coded message.

1159: 01:40:25.07 01:40:27.22
You wrote it to throw off
the investigation.

1160: 01:40:29.23 01:40:33.19
Even if you figured it out,
that didn't matter either.

1161: 01:40:35.24 01:40:40.00
Because I'd find the real culprit
behind all this.

1162: 01:40:40.16 01:40:43.01
The four soldiers were just tools.

1163: 01:40:44.08 01:40:46.14
The real culprit gave the order.

1164: 01:40:48.22 01:40:51.10
I don't know who it is.
I don't know.

1165: 01:40:53.05 01:40:55.01
He never showed his face.

1166: 01:40:57.21 01:40:59.00
You...

1167: 01:41:01.02 01:41:03.05
You could help me find him.

1168: 01:41:03.23 01:41:05.14
I don't know either.

1169: 01:41:06.19 01:41:09.24
But you're wrong if you think
I'd help a criminal.

1170: 01:41:11.01 01:41:13.00
You think you're better than me?

1171: 01:41:16.13 01:41:17.13
You aren't.

1172: 01:41:21.04 01:41:22.10
My wife...

1173: 01:41:25.00 01:41:26.06
was raped

1174: 01:41:26.19 01:41:28.04
by four men.

1175: 01:41:29.23 01:41:33.12
On orders from a coward
who never showed his face.

1176: 01:41:35.05 01:41:37.16
You know what that did to Teresa?

1177: 01:41:40.01 01:41:41.16
She never recovered.

1178: 01:41:42.21 01:41:44.14
Months in a hospital...

1179: 01:41:45.08 01:41:46.15
Psychiatrists...

1180: 01:41:48.13 01:41:50.12
She was never the same.

1181: 01:41:52.16 01:41:54.20
What I did was avenge a crime.

1182: 01:41:56.07 01:41:59.15
And you'd have done the same,
if you were a man.

1183: 01:42:09.19 01:42:11.04
No, I wouldn't have.

1184: 01:42:13.03 01:42:14.15
That's easy to say.

1185: 01:42:16.01 01:42:17.11
We're all good men

1186: 01:42:18.03 01:42:20.19
until the right bastard
comes along.

1187: 01:42:22.02 01:42:23.21
If it's any consolation,

1188: 01:42:24.00 01:42:26.16

Luis del Aguila was very sorry
for what he did.

- 1189: 01:42:32.11 01:42:33.23
"God is watching."
- 1190: 01:42:35.09 01:42:37.19
What's the relation
to Masonic rituals?
- 1191: 01:42:40.03 01:42:42.13
It has nothing to do
with the rituals.
- 1192: 01:42:44.05 01:42:45.24
It's a prayer for children.
- 1193: 01:42:48.10 01:42:51.16
Teresa repeated it
over and over again.
- 1194: 01:42:51.21 01:42:55.22
Over and over, while those animals
were beating her...
- 1195: 01:43:01.07 01:43:03.15
I wanted them to never forget it.
- 1196: 01:43:21.03 01:43:23.15
Important documents in back.
Put the vases on top.
- 1197: 01:43:23.19 01:43:26.16
Three of these are missing.
Come on, let's go!
- 1198: 01:43:36.06 01:43:37.15

Did you find the killer?

1199: 01:43:42.04 01:43:45.12
What made you think Sergeant Estrada
was the killer?

1200: 01:43:46.07 01:43:47.23
Sergeant Estrada?

1201: 01:43:50.07 01:43:52.11
I thought his name was Ferrer.

1202: 01:45:07.14 01:45:09.12
Where'd you learn to speak Russian?

1203: 01:45:09.21 01:45:11.18
I speak a little of everything.

1204: 01:45:27.18 01:45:28.24
Private...

1205: 01:47:06.13 01:47:12.07
YOU'LL NEVER KNOW WHEN